

I 基本計画策定にあたって

I 基本計画策定にあたって

1 計画策定の趣旨

(1) 背景

近年、わが国における外国人登録者数は増加しており、平成21年12月末日現在で過去最高の218万6,121人となり、10年前に比べて約1.4倍になっています。

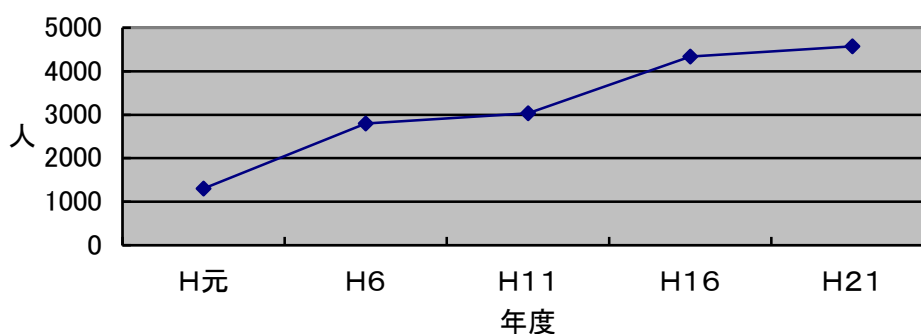
本市においても、外国人登録者は4,714人（平成22年12月末日現在）で人口の約1.4%を占め、10年前に比べて約1.2倍に増加しており、出身国も73か国と広範囲に及んでいます。

また、経済のグローバル化により、私たちを取り巻く環境はかつてなく変化しており、人々の国際的な移動が更に活発化していくものと予想されます。

このように、日本国内への外国人居住者が増加する中、国籍や民族などの異なる人々が、互いの文化の違いや多様な価値観を認め合い、対等な関係を築きながら、地域社会の構成員として共に生きていく多文化共生を推し進める必要性が増しています。

また、本市は海外3都市（ドイツ・オッフェンバッハ市、アメリカ・セーレム市、フランス・オータン市）と姉妹都市提携し、文化・教育・青少年・スポーツ・経済などの分野で都市間交流を実施し、市民レベルでの国際交流を推進しています。

本市における外国人登録者数の推移



多文化共生 全ての市民が地域社会においてさまざまな文化や生活習慣を相互に理解し合い、尊重しながら生活していくこと。

I Establishment of the Basic Plan

1. Intention of Establishing the Plan

(1) Background

Lately the number of registered foreign citizens in Japan is rising. It reached an all-time high of 2,186,121 as of the End of December 2009. This is about an 140% increase over the previous 10 years.

The number of registered foreign citizens living in Kawagoe City was 4,571 as of the end of December 2009. These citizens account for about 1.3% of the city's population. This is about 150% increase over 10 years, and represents citizens who come from 72 nations.

Our local environment has also been changing more drastically than ever due to economic globalization, and we can expect an increase in personal exchanges the world over.

Along with the increase of foreign residents in Japan, we need to increasingly promote a multi-cultural coexistence which enables our citizens of different nationalities and ethnicities to live together as equal members of the community. We need to build relationships of equality by respecting different in culture and diverse values.

Kawagoe City has sister-city relationships with 3 overseas cities. They are Offenbach City, Germany; Salem City, USA.; and Autun City, France. Kawagoe has been carrying out international exchange activities with these sister-cities in the areas of culture, education, youth groups, sports and economics. Kawagoe also been organizing exchange programs for its citizens.

**Multicultural Coexistence - All citizens understand various cultures and customs in a regional society and respect each other in their life.*

I 基本計画策定にあたって

(2) 計画の趣旨

平成11年3月、国際性のある人づくり、まちづくりを総合的かつ計画的に推進するため「川越市国際性のある人づくり、まちづくり基本計画」を策定し、多くの市民の方々の参加と協力を得て、様々な国際化施策を積極的に展開してきました。

また、「第三次川越市総合計画」において、地域の国際化に関しては、「多文化共生と国際交流・協力の推進」と位置付けられていることから、「川越市国際性のある人づくり、まちづくり基本計画」の考え方を継承し、「第三次川越市総合計画前期基本計画」に合わせ、平成22年度を目標年次とした「第二次川越市国際化基本計画」を策定し、計画的に事業を進めてきました。

さらに、「第三次川越市総合計画後期基本計画」に基づき、本市の国際化についての方向性を明らかにし、長期的視野にたつて総合的かつ計画的に事業を推進するために、市民や有識者の方々からの助言・指導を得ながら、「第三次川越市国際化基本計画」を策定します。

この計画は、本市が市民と協働して推進する多文化共生社会の構築と国際交流・協力の展開を分かり易く示し、現実を踏まえてできるだけ具体的に、達成可能で効果的な事業を掲げ、諸施策を総合的かつ計画的に推進するための指針として策定するものです。

2 計画の期間

基本計画の期間は、平成23年度から平成27年度までの5年間とします。



第三次川越市国際化基本計画
策定委員会

第三次川越市総合計画 平成18年度から10年間で進める市民と行政のまちづくりの指針であり、本市全体にかかわる総合的な計画。構成は「基本構想」、「基本計画」、「実施計画」からなり、「基本計画」は前期5年と後期5年に分れる。

(2) Intention

In March 1999, Kawagoe City drafted “The Kawagoe City Basic Plan for the Development of Individuals and Community with an International Viewpoint”. Its purpose is to comprehensively and deliberately promote the development of individuals and communities along an international viewpoint. Since then the city has created policies for internationalization which draw on the participation and cooperation of its many different citizens.

In “The Third Kawagoe City Master Plan”, it is stated that regional internationalization can be achieved through the “promotion of multi-cultural co-existence and international exchange and cooperation.” Based on “The Kawagoe City Basic Plan for the Development of Individuals and Community with an International Viewpoint”, and coordinating with “The Basic Plan for the First Term of the Third Kawagoe City Master Plan”, Kawagoe City drafted “The 2nd Kawagoe City Internationalization Basic Plan”. This plan was completed in the year 2010. Since then the city has been deliberately carrying out internationalization projects.

Furthermore, “The Third Kawagoe City Internationalization Basic Plan” has been created with the goal of comprehensively promoting international projects with long-term timelines. This plan was drafted using the advice and guidance from citizens and experts.

The plan was drafted as a guide for how we can develop multicultural community and foster international exchange and cooperation. It shows how we intend to manage feasible and effective activities to achieve internationalization. It also outlines how we intend to promote all policies in a comprehensive and deliberate fashion.

2. Term of the Plan

The term of the Basic Plan is 5 years, starting from April 1, 2011 until March 31, 2016.

***The 3rd Kawagoe City Grand Master Plan** - A general plan drafted by citizens and administration which contains guidelines for the entire city. It is a 10-year plan, started in the fiscal year 2006, composed of “Basic Concept”, “Basic Plan”, and “Implementation Plan”. “The Basic Plan” is divided into “The Basic Plan for the First Term” and “The Basic Plan for the Second Term”.

I 基本計画策定にあたって

3 国際化の現状と課題

(1) 世界や日本の情勢

今日、経済や情報などの様々な分野でグローバル化が進展を続け、国内外の人々とのつながりや交流は一層緊密化、活発化しています。交通や情報通信技術の著しい進歩により、地球規模で人やものの移動が活発になるとともに、世界的な標準化（グローバル・スタンダード）が進むなど、今後地域間の交流や競争が一層増大すると予想されます。

一方、このグローバル化の進展により、地球温暖化問題、人口問題、食糧問題、貧困問題、新たな感染症対策、自然災害、地域間紛争など、一国だけでは解決できない地球規模の課題が、次々と顕在化してきています。

わが国では、2008年9月のリーマン・ブラザーズの破たんをきっかけとした世界的な金融危機に見舞われ、それまで緩やかな成長を続けていた景気も一気に不況に陥ってしまいました。アメリカのサブプライムローン問題に端を発したこの世界同時不況も、こうした経済のグローバル化の大きな負の影響といえますし、最近ではギリシャの財政破綻なども起こっています。

また、少子高齢化の進行により、わが国においても、労働者としての外国人の受け入れが増えていくことが予想されます。法務省の第四次出入国管理基本計画には、「わが国の社会が活力を維持しつつ、持続的に発展するとともに、アジア地域の活力を取り込んでいくとの観点から、積極的な外国人の受入れ施策を推進していく」との方針が示されています。私たちの身近な地域で外国人と接する機会が増えることは、多文化共生や異文化理解を更に進めていく必要が増していると言えます。

私たちは自国のことを優先するのではなく、更に世界的な視野に立って行動することが求められており、国際社会の一員として積極的に貢献していくことが重要になってきています。

第四次出入国管理基本計画 出入国の公正な管理を図るために、出入国管理及び難民認定法第61条の10に基づき、法務大臣が外国人の入国及び在留の管理に関する施策の基本となるべきものを定めたもの。

3. Present Situations and Tasks of Internationalization

(1) World Circumstances and Japan

Today, globalization continues progressing in various fields such as economy and information. Relationships and exchanges with people, both domestic and foreign, are becoming closer and more active. Due to the remarkable progress of transportation and communication technologies, the movement of people, goods and information will continue to increase on a global scale, and global standardization (global standard) will continue to progress. Along with this, it is expected that exchange and competition between different regions will continue to increase.

The progress of globalization has revealed problems unsolvable by a single country. These are problems such as global warming, overpopulation, famine, poverty, new infectious diseases, natural disasters, regional conflicts, etc.

Japanese business, which previously had a long period of continued slow growth, has recently fallen into depression. This is largely due to the global monetary crisis triggered by the collapse of Lehman Brothers Holdings Inc. in September 2008. This simultaneous global recession, along with such issues as the the fiscal bankruptcy of Greece, originated in the U.S.'s subprime loan crisis, and spread as a result of the negative effects of economic globalization.

In the face of this, and due to the continued progression of Japan's low birth-rate and aging population, it is expected that Japan will need to import foreign workers. The "Fourth Immigration Control Master Plan" of the Ministry of Justice states "along with maintaining our country's vitality and continued development, and from the viewpoint of drawing from the vitality of the greater Asian region, we must promote positive policies that support the immigration of foreigners to Japan." It can be said that the increased chance to directly interact with foreigners in our local area has also increased our need to further promote multicultural coexistence and understanding.

It has been requested that we not prioritize the affairs of our own country, but act from a more global view. It is becoming more important to contribute positively as a member of international society.

***The 4th Immigration Control Basic Plan** - Basic Policies on control of immigration and residence status of foreigners established by Minister of Justice based on Subsection1 of Section 61 of Immigration Control and Refugee Recognition Law for the fair control of immigration

I 基本計画策定にあたって

(2) 川越市の現状と課題

ア 外国籍市民の増加

本市に在住する外国籍市民は、4,714人（平成22年12月末日現在）を数え、出身国も73か国に及んでいます。10年前は、3,801人でありましたので、900人以上の増加となっています。出身国としては、中国、フィリピン、韓国・朝鮮、タイといったアジア諸国のほかに、ブラジルやペルーなどの南米諸国の外国籍市民が多いのが特徴となっています。外国籍市民の定住化傾向が強まっており、小中学校に就学した外国籍児童・生徒に対するきめ細かな日本語指導や生活指導などが大きな課題となっています。

また、市内の4大学に学ぶ留学生は1,381人（平成22年5月1日現在）にもなります。留学生はこれからの世界を担う貴重な人材であり、様々な留学生支援策や活用策を実施することにより、本市での経験が帰国後の社会で生かされ、本市の良さを伝えてもらえるものと思われれます。

一方、外国籍市民の中には、言葉や文化の違いから地域社会にうまく溶け込むことが困難な場合があり、地域活動にも参加しない人が多いという問題があります。また、一般市民の中にも「異国人」として距離を置いてしまうなど、外国籍市民を地域の構成員と考えない傾向も見られ、両者の間には、未だに大きな意識の違いがあるといえます。

今後も、すべての市民が互いの立場を尊重し、安心して快適な市民生活を送ることができる多文化共生社会の構築が求められています。

イ 海外姉妹都市との交流

本市は、オッフエンバッハ市（ドイツ・ヘッセン州）、セーレム市（アメリカ・オレゴン州）、オータン市（フランス・ブルゴーニュ州）の3都市と姉妹都市提携し、文化・教育・青少年・スポーツ・経済など幅広い分野で交流事業を実施しています。また、市民レベルでの交流を通じて相互理解を深めています。

今後は、お互いの得意な分野を活かして、活力の維持に向け、直面している様々な課題の解決に連携して取り組むことが重要であります。

(2) Present Conditions and Tasks of Kawagoe City

a) Increase of Registered Foreign Citizens

Registered foreign citizens in Kawagoe City number 4,571 (as of December 2009) and are from 72 nations. Ten 10 years ago, the number was 3,031 and the increase of registered foreign citizens is more than 1,500. They are mainly from Asian and South American countries such as China, Philippines, South Korea, North Korea, Thailand, Brazil, and Peru. International exchange students studying at the 4 existing universities in Kawagoe City number 1,381 as of May 1, 2010.

There is a recent tendency for registered foreign citizens to settle down in Kawagoe City. Scholastic support for their children through counseling and Japanese lessons as they study in our local schools has become an important issue that requires careful attention.

International Students are important resources who carry the future. By enacting various support plans and activity plans for these students, it is thought the students will communicate the goodness of their experience in Kawagoe city to their home country after they repatriate.

In some cases, registered foreign citizens find it hard to develop smooth relationships with their local community because of differences in language, culture, etc. There is also the problem that many do foreign citizens not participate in local and regional activities. In addition, it often appears that common citizens do not regard the registered foreign citizens as members of local community, and keep them at a distance as “foreigners.” Between registered foreign citizens and common citizens there still exists a large gap in mutual awareness and interaction. It is necessary for all of us to work to make a peaceful and comfortable community of multi-cultural coexistence where all citizens respect each other and can share a happy life together.

b) Exchange with Overseas Sister Cities

Kawagoe City has sister-city relationships with three cities. These are Offenbach City in Hessen State, Germany; Salem City in Oregon State, USA; and Autun City in Bourgogne State, France. Kawagoe is carrying out exchange activities with these sister cities in the broad areas of culture, education, youth, sports, economy, etc. Kawagoe and its sister cities are working to deepen their mutual understanding through exchange programs for citizens.

In today’s world it is necessary to cooperate, with each side using its expertise and special resources to help solve the various problems which we all face.

I 基本計画策定にあたって

ウ 市民活動

様々な国や地域との交流を促進している市民交流団体の活動は、市民の国際感覚を啓発し、国際理解を深めています。また、ボランティアとして通訳・翻訳、外国籍市民に対する日本語指導、ホームステイ受け入れ家庭などに登録している人も多く、市民一人ひとりが国際交流に参画しています。

また、市民交流団体が行う様々な分野で国際貢献事業に対して支援していますが、今後も継続していく必要があります。

今後は、市民との協働の観点からも、市民が中心となった活動を積極的に支援していくことが求められます。



クラッセで日本語

Japanese Language Classes at Klasse

c) Activities of Citizens

Various citizen exchange groups exist in Japan which promote exchange at the regional and national levels. The groups are active in raising local awareness concerning international matters, and in deepening international understanding. Also, many citizens register with the city as volunteer interpreters or translators, Japanese teachers, or as home-stay families. These citizens are individually active in planning and facilitating international exchange.

The city has provided active support to these individuals and groups, and will continue to do so. From this point, and the viewpoint of collaboration with citizens, it is requested that the city provide positive support for internationalization activities in which its citizens will take a central role.